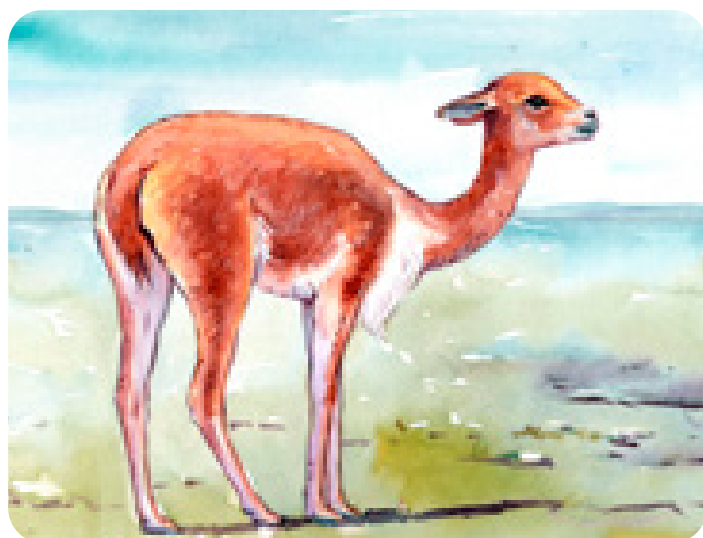
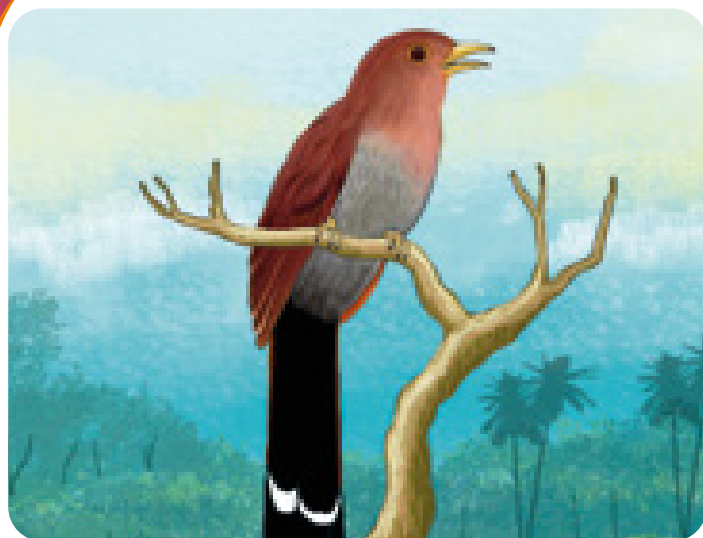


Kirak yandam kamaniru yuwand takana ashpari manginshuchisti



Kandozi



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Kirak yandam kamaniru yuwand takana ashpari manginshuchisti

Cartillas de animales - kandozi-Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición digital, 2021

Elaboración de contenido

Calixto Tenazoa Cariajano

Revisión lingüística

Calixto Tenazoa Cariajano

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Marlene Sofia Silva Huerta

Diseño y diagramación

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

Ilustraciones

Archivos Digeibira-DEIB

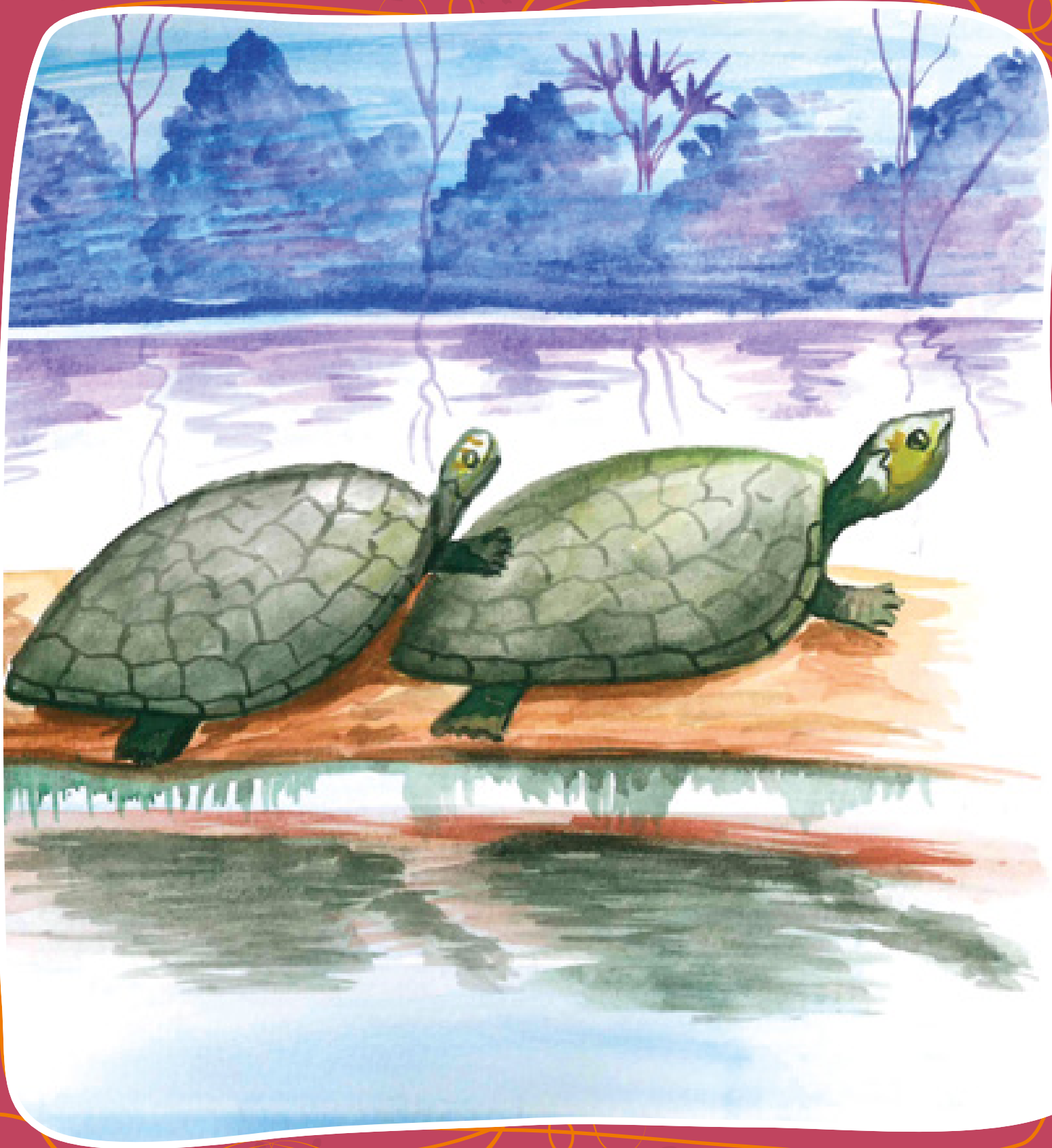
Cuidado de edición

Nérida Gamboa Sotomayor

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-00473.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

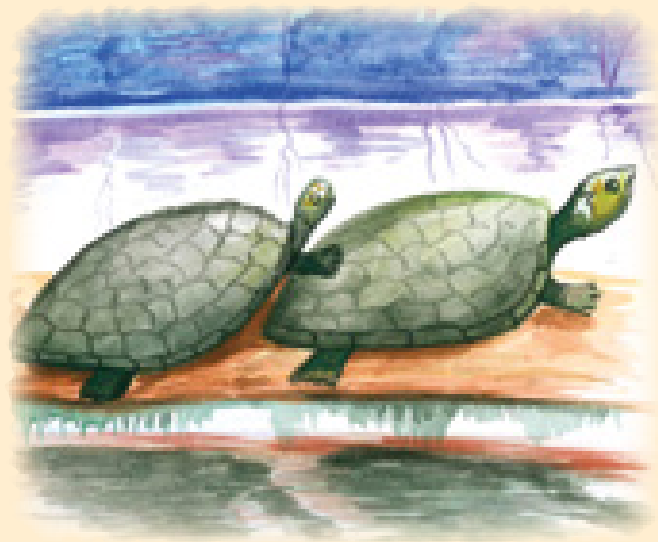
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Charapi

Charapi kizpur
michitama yasariya
anumantsha
panmangama yasariya.

Manaspasash charap
ngichtakiya tawangeru
tsimbuna minush
wayangchem minusha
yuwam wip ituwtayaru anoma. Sanatsi
ksutangtsa puniru anush, kapuxaktanda kizpuri.
Ksuteni watam winow tputs putayarusind
tupaxanxakanaya amb ashkusind tsipamam
tariya, ashirucha na ni charape wayangich
mazachimu mapumama tariya.



La **taricaya** es muy juguetona y hábil nadadora.

Cuando llega la época de verano la taricaya hace sus nidos excavando dos espacios uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Hay que tener cuidado porque cuando tiene miedo, muerde muy fuerte. Debemos cuidarlas porque muchas personas las cazan para venderlas y pueden desaparecer, por eso, se siembran los huevos de taricaya en playas artificiales.



Pamara

Pamara
animaru watari
sirpashchi, takiya
wayapuratarisho
anumantsha
kungunungi watam
chumama kis zatkiya.



Mind animar tachitechu iripkiya kungupi
chipuykiya nda pamama.

Na ni tsipatanshita watam nda ksutkiniwa
yuwash taku anotse anumantsha pachakaniya
katungamama wandiya shiru tasirinema
yamama.

La **Sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva, vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal la persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean.

Está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne o utilizar su piel.



Pxashi

Pxash wachizup
kawitsawa mbama
kizpuri anu wanasiri
anpa pizamu tatsatseru
kambiykiya anumantsha
yuwam animar yasariya
tumuzi manginshuchi
zapani tusind anpa
wanatsi tapachindakiya.



Apich nakiya kungocha kitechu kizpur
pamangiya.

Kis ipanariya napamama, atchi nda
patatamam tariya nda pamamayamtatariya
pinasa nllurtakchu pxash ashisha nllurtachiya.

Las uñas filosas del **pelejo** son muy fuertes le sirven para colgarse de las ramas y le ayuda a defenderse de los animales que se lo quieren comer como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento pero cuando cruza los ríos nada muy bien.

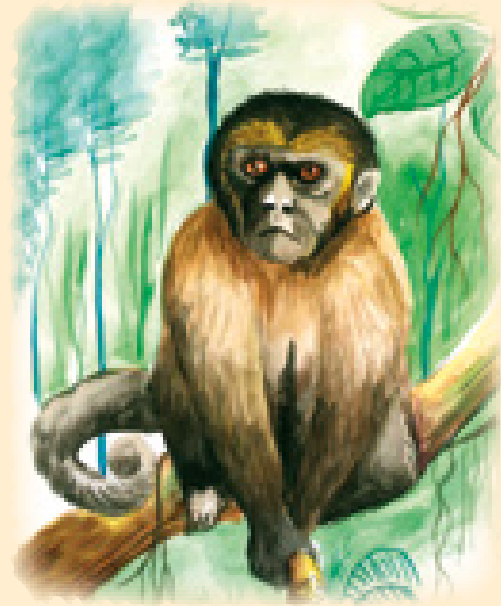
Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe cuidarse de no tocarlo ni verlo porque el bebé puede salir igual de lento que el pelejo.



Michiko mburshimashi

Ne michiko mburshimashe
atitamsincha iwatpani, watam
kis katunguwa iwatotsi.

Chinash kapungo, mangsharta,
tit tit ashikiya anumantsha
manksharta. Tsipusakiya
yasinamunowa anumantsha
wanishpa yungakiya
yasinamuno.



Michiko mburshimashi tsiyatkanaya uwpa
paxayampata anumantsha yuwapa zumganeku
anpata. Katungiya wanusetsi, wachotsi, chapotsi,
waro kanxowatsi, kindotsi, wayangchetsi,
manllirsatsi, takarsatsi, anumantsha wipawatsi.
Tputs tamapari ashiriya, kurap tsutakitamta.

Se le conoce también como **mono maicero**, pues le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos.

El mono machin se comunica de muchas formas utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también se enferma de malaria.



Yandana

Takiya kchoshu, urupungusho manginshu. Ichingaru zari xikiya anumantsha makiya yasnash wapzari, psansha tamkiya zamama katungitamta. Kis zakiya anumantsha katungiya michikotsi, kusitatsi, munxanetsi, ndarnatsi, mkatsi anumantsha zamzetsi.



Pachampand nachungakanaya tasema. Ashirucha anumantsha anumand na ni tsipatanshita.

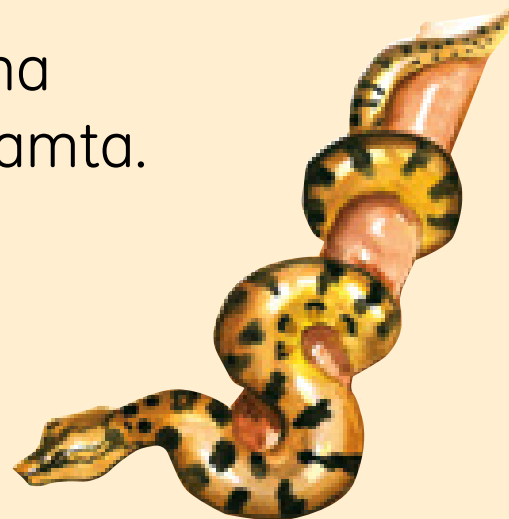
El **tigrillo** vive en las selvas húmedas, como también en desiertos y montañas. Durante el día recorre la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles mientras que en la noche, se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves.

Debido a que los cazadores lo buscan por su piel y por la destrucción del lugar donde viven, se encuentran en peligro de desaparecer.



Yasariwa

Yasariwa kis nakiya tsapumuna
anumantsha yasinamu karkitamta.
Wanasir pamangiya,
arapita tama zandkiya
kungushu. Wach tariya
pakchewa anumantsha
shipsha zangamchi
anshacha istakiya psana
nachungamama watungashema ishingapata.
Ndaruna katungiya, munxanetsi, ngusetsi,
tsumbichetsi, anumantsha zamzetsi
katungitamta. Kusita zama zandkachu zakiya
yasinamanda yuwa purangarangtaru anotsi.
Pshamam pashakiya zayaru.



A la **boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



Ktashu patumbchishchi

Ni zamiz Piruwshuchi.
Manginash takiya
yuwari machshu yuwash
purnastaru sirpa anshu.
Ixatkiya yuwash kachacha
machi anshu.

Katungiya wanuse
wachorine shersind
chkakanaya anutamsha wach kxonkiya.
Upapchir kizpur michitama yasariya
anumantsha yasekitamta. Yachakanaya
upapchirpatatina anusha wizar ipuskiya
upapchiririnema amb shersind iparnakanaya.



El **gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú. Vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas. Se alimenta de semillas de los frutos que luego defecan para que crezcan nuevas plantas.

El macho es un gran bailarín y cantante. Compiten entre machos para que la hembra lo elija de pareja y así puedan tener hijitos.



Siyangu

Nllurtakanaya zapand pur
wachumbena anumantsha nda
musa napkanaya wacho. Ashirucha
minowshitisind siyangu ksutkanaya
watam nda puranguwa, ashirucha
yasinamu chta chta ambim
shkiya watungasem nachungaku
anumantsha sina wakungur wakiya masharumuna
yuwa kshewku anotsi, nda kungo. Makachsha
pakich tayurpchikiya titkurishutamshipa pshingiya
anumantsha wanisha yuwar icharta ashkiya
anuamantsha ashirucha wa pirut ashiru iripchi.
Wacho kis katungiya, wanusetsi, manllirsatsitamta,
saparindotsi, zamzetsitam wayangchi.



Wachumbena puro pshiyaru, kantsirpi, chumbepi
newcha wanasiri tutaychizema yuwa kurak tutayku.

El **tucán** nace sin una sola pluma y no abre sus ojitos por mucho tiempo. Siempre está acompañado de otros tucanes. No sabe volar mucho, por eso salta entre los árboles para buscar su comida y tomar agua de la misma lluvia y de las hojas de los árboles, nunca del río. Para dormir se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola adelante quedando como una pelotita de plumas. Le gusta comer semillas, frutos, a veces insectos, lagartijas y huevos de otras aves.

Los colores de sus plumas amarillo, negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus porque les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Mashu

Takiya manginpi yap
kung taru ambi sirpashu
anumantsha makiya
yasinamu wapzari.

Nda kapa wani
purangiya, puniyachu
anushcha wani
purangasha.

Ndunitaniya watam tputssa pachakanawa
katungpani atusina.



El **paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace si se asusta.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive, a que los humanos lo cazamos por su carne y porque se le considera medicinal.



Pzirunlli

Anu tsiripchi chinash
kapungo tuminkiya
minshuchewashu.
Katungiya pchichetsi
anumantsha wanusetsi.
Yusakiya kapungo wanasir
zunganekiya.



Ixatkusind zurungpanewa kambiykiya
yasinamuna, yuwanung zand tsutaru
anungi ixatkiya wayankche ksutamama nda
katungamama minow animaro. Wachinaw
wipam martakiya wayachuretsi puturita,
chinash kapungomama pzirunll ashimama.

El **paucarcillo** es un ave muy inteligente y se alimenta de insectos y frutos. Aunque imita el canto de otras aves, tiene una linda melodía y canta muy fuerte.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles, los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos dándoles de comer su seso en ayunas, para que sean tan inteligentes como el paucarcillo.



Meturi

Tsiripicha anuya katungiya manllirsawatsi, zanatsi, mbichawatsi, sinotsi, sambirowats, anumantsha wanusetsi. Ni tsiripich kamankiya yusaku anpata wanasirem anumantsha yutari tushichu anoma. Yusaku tsich tsich tsich tayachu tputs mang ksakiya watam wanasirpari tushichiya atu. Wandiya chikuwa chikuwa tputs mang mantsakiya watam mantsirpari tushichiya atu.



La **chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta chic chic chic todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Pero, cuando canta chi-cua-chi-cua, los pobladores se ponen tristes porque algo malo puede suceder.



Katimbaschi

Nisha tsiripich
yuwamandari
wazeru anumandari
mangakataranllu
kungush xkum
ashikiya kayupche
shchumama shipata.



Kung kumbiriya
ashiru nda waritaku kayupche shchumam,
katungiya, manllirsatsi, kindotsi, pchichetsi,
snotsi. Ipatkiya kungumu wawingo tsapush
kachutero. Kayupchipanem kinakanaya
iyasamam pinas!

El **martín pescador**, para pescar se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores los pichones tienen que practicar mucho ¡es una tarea muy difícil!



Yayaruro

Yayarur watari
kapungo ashchiritash
tsapuranas
purangamam tariya,
wazitpungach
kapungowa
purangechu
tachimam tariya 3
mituro.



Arap nakiya purangampata mchpi, custashu
anumantsha sirpashu Piruwshu.

El **cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que puede volar. Sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir hasta tres metros.



Yungani

Yungani manginash
takiya yuwar
purangiya yayarur
tamapari ashiriya.

Ship tariya
kachumbitama
kawitsawa
wachizupsha
kawitsawa

anumantsha kizpuri. Kizpuri ashirucha mikeru
machtawa zakiya arapimandata pakeru
zakiya.

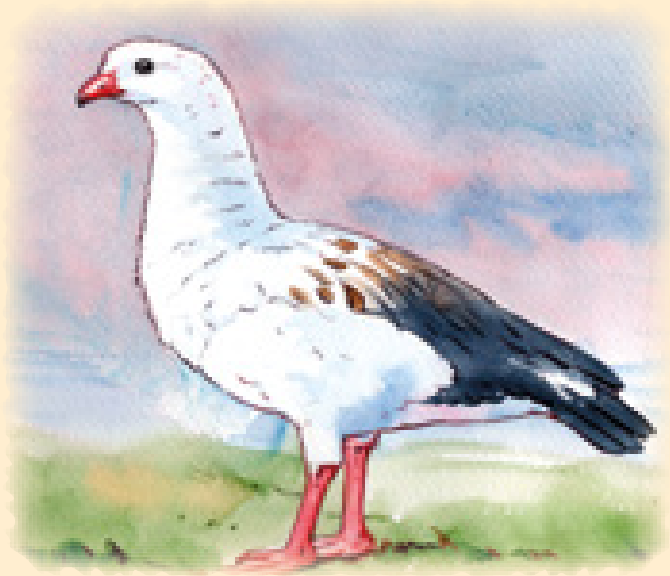


El **águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene un pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte ágil y rápida que atrapa a su presa desde muy alto gracias a su buena vista.



Patu

Patu manginshuchi,
kizpur wanasiri
puro anumantsha
watssha chumbepi,
katungiya chirichiretsi
anumantsha yasina
waro yuwa kungush
kxonko anotsi.



Ipatkiya chirichirishu wandiya ashiru wahushu
yasinshu kungumu wawingo yap takana ambi.
Upapchirini takiya minumta anpatamari xikiya
washunanda yuwamu tsipaku kasakiya.

La **wallata** es un pato silvestre, muy hermoso de plumaje tornasol y patas rojas, se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua.

Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y andan siempre juntos, hasta la muerte.



Chihuaco

Ni Chihuaco atu
anu mangsharta
anumantsha
kispur michitkiya,
tsipusakiya, iripkiya,
patiyaytaranllu
anuamntsha
tspusastaranllu
watspata psiyaru wanish shpoptacho.



Kungumu wawing takiya tucharumunawa,
yuwawsh yasina zapand taru anshu, mzats
watsiri taru anungi.

El **chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.



Vizcacha

Animaru kizpur
nakiya, mangsharta
anumantsha mikiya,
takiya machshu
wachushowa
mashurta,
washunadawa.
Katungiya
masharowatsi ashparita tako anotsi.



La **vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil, que vive en la sierra dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras, en grupos grandes. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



Vicuña

Takiya andinshu,
watsiri kungo
anungi watam
zandkiya wamama
kapungo kungotsi.
Nakiya arapewina
watsurur zuranewa
anumantsha
naktamta
washunanda
ipunpunarowina wandiya ashiru zapanewina.



La **vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas porque necesita tomar mucha agua. Camina de manera muy elegante estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



Llama

Takanaya
yuwari andinshu.
Ashpatam pur
chumbersurtatariya,
mburshi, puzanewa,
kantsirpi.
Katunganaya
chirichiretsi kapung
kungo wakanaya.
Tputs chinukanaya
sumase
tuchipamama wandiya ashiru machta kayaka
tuchipamama.



La **llama** vive en las alturas andinas. Algunas son de color marrón, otras blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargar alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



Pingüino

Takanaya kungo
marshu anumantsha
katunganaya
kayupchetsi,
spanguchewatsi,
anumantsha
chumanatsi.

Wats pakchewa
wazitpungachsha
kayupich uringosh
ashishiriya, ashirucha pamankasha marshuya.
Wanutsi tariya tsimguna tuwapi nda
wakamama kungushu.



El **pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortitas y alas con forma de aletas como la de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Chimbiti

Nayantaru takiya
ashchiri tsapuranasí.
Katungiya spurchetsi,
mbischetsi,
puyumbotsi,
shpapawatsi
zungurpurotsi
purangamashchiri
katungiya. Kungush
chumaku chka
ashkiya purangamashchirita.



Ixatkiya tsapushu chirichirishu anumantsha
puro xupuyaru anpata.

La **golondrina** vive viajando por todo el mundo. Se alimenta de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, polillas que atrapa en vuelo. Se baña dando chapuzones en el agua por un instante mientras vuela. Su nido está hecho de bolitas de barro, pasto y plumas.



Pelicano

Kapungo
purangiya
wisarashowa
marshu,
katunganaya
kayupchetsi
achupetatsi
marshuchetsi
kachizash
takanaya
anotsi. Shchokiya kayupche kungusho.



El **pelicano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar, se alimenta de peces, principalmente de las anchovetas que abundan en las aguas frías donde este pelicano habita. Pesca lanzándose de cabeza al agua.



Tumuzi piruwanshuchi

Kapa ne
natstakanaya tumuzi
zaperu. Chinash
kapungo wasamba,
kuze payukiya,
anumantsha nllura
ksutkiya. Ni animaru
nda puru tariya
itarusha ksani,
zapand tputs atanaya
wanasircha nini
ksanemama anumantsha wanasiri mangoz
ksamama atanaya.



Al **perro peruano** se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente, muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.



Ngumiya

Ni animaru takiya
wayapuratarisgu
kungumu wawingo.
Katungiya
chiricheretsi,
iwatotsi
anumantsha
yuwa kungunung
kxonkana ano
waro kanxo katungiya. Kizpur chumakiya zar
ksaneyachu anshu.



El **ronsoco** es un animal que vive en las orillas de río. Se alimenta pasto, maíz y plantas que crecen en la de río. Mucho bañan en el río cuando hace mucho calor.